

Veranstaltungen / Evénements

Künstlergespräche / Entretiens avec les artistes

Sa / sa 04 07 2015, 15:00 (eng) Viviane Sassen im Gespräch mit / s'entretient avec

Felicity Lunn

Ausnahmsweise vor der Vernissage / Exceptionnellement avant le vernissage
In Zusammenarbeit mit / En collaboration avec

PhotoforumPasquArt



Kingdom of the Netherlands

The Netherlands. Creative. Innovative.

So / di 05 07 2015, 11:00 (dt) Michael Sailstorfer im Gespräch mit / s'entretient avec
Damian Jurt

Öffentliche Führungen / Visites guidées

Do / je 13 08 2015, 18:00 (dt) Felicity Lunn, Direktorin CentrePasquArt

Do / je 27 08 2015, 18:00 (fr) Caroline Amoruso, historienne de l'art

Am CentrePasquArt Sommerfest / A l'occasion de la fête d'été du CentrePasquArt

Sa / sa 22 08 2015, 15:00 (dt) Martin Ziegelmüller im Gespräch mit /
s'entretient avec Felicity Lunn

Konzert zur Finissage der Ausstellung / Concert lors du finissage de l'exposition Martin Ziegelmüller

So / di 13 09 2015, 17:00

Rezepte, Hundert Verschreibungen, 2010–2011, Uraufführung
von / de Urs Peter Schneider, Ensemble Neue Horizonte Bern,
Regie / mise en scène: Beat Wyrsh

Kulturelle Veranstaltungen / Evénements culturels

Ursa Major Quartett

Do / je 20 08 2015, 19:00

Saxophonquartettkonzert mit / Concert d'un quatuor de saxophones avec:

Rahel Kohler (Sopransaxofon / saxophone soprano), Michelle Hess (Altsaxofon /
saxophone alto), Barbara Aeschbacher (Tenorsaxofon / saxophone ténor),
Alexandra Müller (Baritonsaxofon / saxophone baryton)

Das Quartett beschäftigt sich mit der Adaption von Streicher-Literatur für Saxofone. /
Le quartett se consacre à l'adaptation pour saxophone d'ouvrages pour instruments
à cordes.

Schubertiade

Sa / sa 05 09 2015 | So / di 06 09 2015, 09:30 – 19:30

Festival klassischer Musik des RTS/Espace 2 in Zusammenarbeit mit der Stadt Biel.

Es findet an 16 Orten statt, darunter im CentrePasquArt. / Festival de musique classique
de la RTS/Espace 2, en collaboration avec la Ville de Bienne. Il aura lieu dans 16 endroits
différents, y compris au CentrePasquArt.

INTERVENTION #2 [PasquArt]

Do / je 10 09 2015 | Fr / ve 11 09 2015, 20:30

Performance mit / avec: Jonas Kocher (Akkordeon, Konzept, Komposition / accordéon,
concept, composition), Ilan Manouach (Sopransaxofon / saxophone soprano),
Gaudenz Badrutt (Elektronik / électronique), Dafni Stefanou (Bewegung / mouvement),
Ruedy Schwyn (Einrichtung, Licht / mise en espace, lumière)

Eine ortsspezifische Performance für das CentrePasquArt, welche Klang,
Bild und Architektur verbindet. / Performance conçue pour le CentrePasquArt.
Sons, visuel et volumes architecturaux entrent en résonance.

Kunstvermittlung / Médiation culturelle

Kunst-Kurs – Für Alle

Pratiquer l'art – pour tous

Mi / me 02 09 2015, 18:00 – 21:00 (dt/fr)

Ein Workshop für Erwachsene zur Ausstellung Martin Ziegelmüller. Der
Ausstellungsbesuch wird niederschwellig mit einer aktiven, sinnlichen Tätigkeit im
Atelier bereichert. Technik: Tiefdruck (keine Vorkenntnisse nötig)
CHF 25.– pro Person (CHF 0.– in Härtefällen) inkl. Material, max. 20 Teilnehmende
→ Anmeldung bis 21 08 2015

Un atelier pour les adultes en lien avec l'exposition Martin Ziegelmüller. La visite de
l'exposition sera accessible à tous et complétée par une partie pratique de créativité.
Technique : gravure (aucune connaissance préalable requise)
CHF 25.– par personne (0.– pour les cas de rigueur), matériel inclus,
max. 20 participants
→ Inscription jusqu'au 21 08 2015

Kunst-Kurs – Für Sie

Pratiquer l'art – pour vous

Sie können den «Kunst-Kurs» vom 17 08 – 13 09 2015 auch an einem Datum nach
Wunsch mit Ihrer Gruppe besuchen; buchbar von Mo–So auch ausserhalb der
Öffnungszeiten. CHF 250.– inkl. Material, max. 20 Teilnehmende pro Gruppe
Vous pouvez participer à l'atelier «Pratiquer l'art» avec votre groupe à la date de votre
choix entre le 17 08 et le 13 09 2015; activité possible du lundi au dimanche, également
en dehors des heures d'ouverture. CHF 250.–, matériel inclus, max. 20 participants par
groupe

Kunst-Kommentar

Commenter l'art

Eine eingeladene Gruppe drückt ihre Reaktionen, Fragen, Ideen zu einer Ausstellung
nach mehreren Besuchen in Wort, Bild oder Ton aus und teilt sie mit Ihnen, dem
Publikum. Eröffnet mit einer Vernissage (Datum wird noch bekannt gegeben),
werden diese verschiedenen Perspektiven in der zweiten Hälfte der Ausstellungen
den Kunsthausbesuch von allen bereichern.
Un groupe invité formule ses réactions, questions, idées en relation avec une exposition
qu'il visite à plusieurs reprises. Il les partage ensuite sous forme de mots, d'images
ou de sons avec le reste du public. Inaugurées lors d'un vernissage (la date sera
communiquée ultérieurement), ces différentes perspectives enrichiront la visite du
Centre d'art durant la deuxième partie des expositions.

Anmeldungen und Informationen: info@kulturvermittlung-biel.ch oder T +41 32 322 24 64
Inscriptions et informations: info@mediation-culturelle-bienne.ch ou T +41 32 322 24 64



Michael
Sailstorfer



Viviane
Sassen



Martin
Ziegelmüller

CentrePasquArt Kunsthaus Centre d'art

Seevorstadt 71–73 faubourg du Lac CH 2502 Biel Bienne www.pasquart.ch

Öffnungszeiten Heures d'ouverture Mi–Fr me–ve 14:00–18:00, Sa–So sa-di 11:00–18:00

Das CentrePasquArt wird unterstützt von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und der Regionalen Kulturkonferenz Biel.
Le CentrePasquArt est soutenu par la Ville de Bienne, le Canton de Berne et la Conférence culturelle régionale Bienne.

Fondation Nestlé
pour l'Art
partenariat

CentrePasquArt 05 07 – 13 09 2015

Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur Eröffnung der Ausstellungen.

Vous et vos amis êtes cordialement invités au vernissage des expositions.

Sa 04 07 2015, 17:00

| | |
|--------------------|--|
| 17:15 | Einführung / Allocution Felicity Lunn, Direktorin / directrice CentrePasquArt Damian Jurt, Kurator der Ausstellung / commissaire de l'exposition Michael Sailstorfer Daniel Mueller, Direktor / directeur PhotoforumPasquArt |
| | Apéro |
| | Catering |
| 17:00–18:30 | Kindervernissage / Vernissage des enfants Kinder ab 5 Jahren sind eingeladen, die Ausstellungen wie die Grossen zu erkunden und sich anschliessend kreativ damit auseinanderzusetzen. Anmeldung ist nicht erforderlich, Teilnahme kostenlos, Dauer: 1h30 Les enfants dès 5 ans sont invités à découvrir les expositions comme les grands et à participer ensuite à un atelier de créativité. Sans inscription, participation gratuite, durée: 1h30 |

Michael Sailstorfer, *Solarkatze*, 2008, ausgestopfte Katze / chat empaillé, Courtesy KÖNIG GALERIE

Michael Sailstorfer

Michael Sailstorfer (*1979, DE) gilt als einer der wichtigsten Vertreter einer jungen Generation von deutschen Konzept- und Installationskünstlern. Mit seinem unerschöpflichen Einfallsreichtum gelingt es ihm, den Skulpturbegriff immer wieder aufs Neue zu aktualisieren und in gesellschaftsrelevanten Zusammenhängen zu verorten. Charakteristisch für sein Schaffen ist die Übersetzung von Artefakten aus dem Alltag in Werke, welche die Übergänge zwischen Klang und Materialität, Metaphysik und Körperlichkeit erfahrbar machen. Im Kunsthaus CentrePasquArt realisiert der international anerkannte Künstler seine erste institutionelle Einzelausstellung in der Schweiz. Akustischer und skulpturaler Leitfaden der Ausstellung bildet ein Schlagzeug aus Stahl, das in seine einzelnen Instrumente zergliedert auf die Räume verteilt ist. Die Klang-Spuren eines Schlagzeugsolos werden auf jedem dieser Schlaginstrumente synchron wiedergegeben. Die Klanginstallation wird durch eine Serie archaisch anmutender Masken, raumfüllende Installationen aus Schläuchen von LKW-Reifen sowie eine neue Videoarbeit ergänzt und begleitet mit ihrem Rhythmus die Besuchenden durch die Räume. Der Ausstellungskomplex wird zur körperlichen Erfahrung und verweist auf das Umdeutungspotenzial der Dinge, die uns im Leben umgeben.

Michael Sailstorfer (*1979, DE) est considéré comme l'un des plus importants représentants de la jeune génération d'artistes conceptuels et créateurs d'installations allemands. Grâce à son inexhaustible ingéniosité, il parvient à renouveler sans cesse le concept de la sculpture et à s'inscrire dans un cadre pertinent pour la société. Son travail est caractérisé par la traduction d'artefacts de la vie quotidienne en œuvres d'art qui rendent appréhendable la transition entre la sonorité et la matérialité ainsi qu'entre la métaphysique et la corporéité. Le Centre d'art CentrePasquArt présente cet artiste de renommée internationale pour sa première exposition personnelle dans une institution publique en Suisse. Une batterie en acier, dont les instruments individuels déstructurés sont répartis dans l'espace, constitue le fil rouge acoustique et sculptural de l'exposition. Des pistes sonores provenant d'un solo de batterie seront reproduites de manière synchronisée sur chacun des instruments. Une série de masques d'aspect archaïque, des installations de grande envergure construites avec des chambres à air de camion ainsi qu'un nouveau travail vidéo complétera l'installation sonore. Par son rythme, celle-ci accompagnera les visiteurs à travers les salles. Les espaces d'exposition deviendront une expérience corporelle et renverront au potentiel de réinterprétation des choses qui nous entourent.

Viviane Sassen, *Giallo*, 2013, C-Print: auf Aluminium aufgezogen / C-Print: tiré sur aluminium, 45 x 30 cm, Courtesy the artist and Stevenson Gallery

Viviane Sassen

Viviane Sassen (*1972, NL) findet sowohl als Modefotografin wie auch im Kontext der zeitgenössischen bildenden Kunst grosse Beachtung. Die Ausstellung im Kunsthaus CentrePasquArt stellt eine Werkgruppe ins Zentrum, die Sassen 2013 in Pikin Slee, Surinam geschaffen hat. Die Gemeinschaft der Saramacca lebt dort isoliert von der Aussenwelt, ohne fließendes Wasser, Elektrizität, Strassen und Internet. Das Dorf ist nur über eine dreistündige Kanufahrt flussaufwärts erreichbar. Als Selbstversorger bebauen sie kleine Landwirtschaftsflächen und produzieren Maniok-Brot, Maripa-Palmöl und getrocknete Kokosnuss. Vorwiegend in Schwarzweiss gehalten, bilden die analogen Fotografien in kleinem Format eine Serie von abstrakten Kompositionen und flüchtigen Motiven. Sie ergründen die Schönheit im Alltäglichen und die skulpturalen Qualitäten des Normalen. Viviane Sassen hat Modedesign und später Fotografie an der Hochschule der Künste Utrecht (HKU) und den Ateliers Arnhem studiert. Sie wurde dieses Jahr für den renommierten Deutsche Börse Photography Prize nominiert. Die Ausstellung wird im Rahmen des ICA Touring-Programms präsentiert, in Kooperation mit The Institute of Contemporary Arts, London.

Viviane Sassen (* 1972, NL) a été saluée par la critique à la fois en tant que photographe de mode et dans le contexte de l'art visuel contemporain. L'exposition du Centre d'art CentrePasquArt se concentre sur un ensemble d'œuvres que Sassen a réalisé à Pikin Slee, au Suriname, en 2013. Isolée du reste du monde, la communauté Saramacca vit sans eau courante ni électricité, routes ou connexion Internet. Le village est accessible uniquement par voie fluviale après un voyage de trois heures en canoë. Pour se nourrir, les Saramacca cultivent de petites parcelles agricoles et produisent du pain au manioc, de l'huile de palme maripa pressée et des noix de coco séchées. De petit format et principalement en noir et blanc, les photographies argentiques forment une série de compositions abstraites et de sujets fugaces. Elles explorent la beauté du quotidien et les qualités sculpturales de l'ordinaire. Vivianne Sassen a étudié le design de la mode, puis la photographie à l'Utrecht School of the Arts (HKU) et aux Ateliers Arnhem. Cette année, elle a été nommée pour le prestigieux Deutsche Börse Photography Prize. L'exposition est présentée dans le cadre du programme ICA Touring, en collaboration avec The Institute of Contemporary Arts, London.

Martin Ziegel Müller, *869 Folge der Panne*, 2014, Radierung, Kaltnadel, Schleifapparat, Aquatinta / Eau-forte, pointe sèche, ponceuse, aquatinta, 17.3 x 24.6 cm, Courtesy the artist (Foto / Photo: Alexander Jaquemet)

Martin Ziegel Müller

Martin Ziegel Müller (*1935, Graben bei Herzogenbuchsee, lebt in Vinelz) gehört seit den 1970er-Jahren zu den wichtigen und einflussreichen Künstlern der Region und weit über diese hinaus. Er ist für sein druckgrafisches Werk ebenso bekannt wie für seine Ölgemälde und Aquarelle. Diese Ausstellung ist zwei Radierungszyklen gewidmet, die seine apokalyptischen, zuweilen zeitigen Visionen des Verhältnisses zwischen Mensch und Natur offenbaren. Dem Zyklus *Rauch der Hexenfeuer* (1990–1996), den Ziegel Müller der Stiftung Kunsthaus-Sammlung CentrePasquArt geschenkt hat, wird das «männliche» Pendant *Teilchenbeschleuniger* (2013–2014) gegenüber gestellt. Im *Rauch der Hexenfeuer* wimmelt es von Henkern und echten wie unechten Hexen. Der Zyklus zeigt aber auch gewaltige Unwetter, unheimliche Mondnächte und verzauberte Landschaften. Schwarze, wilde Bilder wechseln sich ab mit stillen, fast lyrischen. Der *Teilchenbeschleuniger* dagegen geht den Fragen von Raum und Zeit nach, den physikalischen Theorien, der Digitalisierung, der Beschleunigung. Das ganze Weltbild wird hier in rasend-rotierende Teilchen aufgelöst und ist der Versuch, das nicht Sichtbare sichtbar zu machen.

Mit der freundlichen Unterstützung der Stiftung Kunsthaus-Sammlung CentrePasquArt (Alice Meier Fonds). Anlässlich der Ausstellung erscheint eine Publikation, die grosszügig von Heinz Trösch gefördert wird.

Martin Ziegel Müller (*1935, Graben près de Herzogenbuchsee, vit à Vinelz) fait partie, depuis les années 1970, des artistes les plus importants et influents de la région et est renommé bien au-delà. Il est connu pour son œuvre graphique, mais également pour ses peintures à l'huile et ses aquarelles. Cette exposition est consacrée à deux cycles de gravures qui révèlent ses visions apocalyptiques et parfois amusantes du rapport entre l'homme et la nature. Le cycle *Rauch der Hexenfeuer* (1990–1996), que Ziegel Müller a offert à la Fondation Collection Centre d'art CentrePasquArt, sera confronté à l'équivalent «masculin» *Teilchenbeschleuniger* des années 2013–2014. *Rauch der Hexenfeuer* foisonne de bourreaux et de véritables et fausses sorcières. Le cycle montre également des intempéries dévastatrices, d'inquiétants clairs de lune et des paysages ensorcelés. Des images noires et sauvages se relaient avec d'autres, plus immobiles, voire lyriques. *Teilchenbeschleuniger* traite de la question du temps et de l'espace, des théories de la physique, de la numérisation, de l'accélération. Ici, la vision du monde est désorganisée en particules frénétiques et rotatives, et constitue néanmoins l'essai de rendre visible l'invisible. **Avec l'aimable soutien de la Fondation Collection Centre d'art CentrePasquArt (Alice Meier Fonds). Dans le cadre de l'exposition paraît une publication généreusement soutenue par Heinz Trösch.**